



MINISTERO
DELLE INFRASTRUTTURE
E DEI TRASPORTI



Numero 6 Giugno 2026

Il Giornale dei Laghi

MAGGIORE | GARDA | COMO

LAKES
MAGAZINE

*L'estate sui laghi,
tra bellezza
e partecipazione*

DURANTE LA BELLA STAGIONE IL TERRITORIO SI ANIMA
CON EVENTI, PROGETTI E INIZIATIVE DEDICATE
ALLA SOLIDARIETÀ, ALL'AMBIENTE E ALLA COMUNITÀ

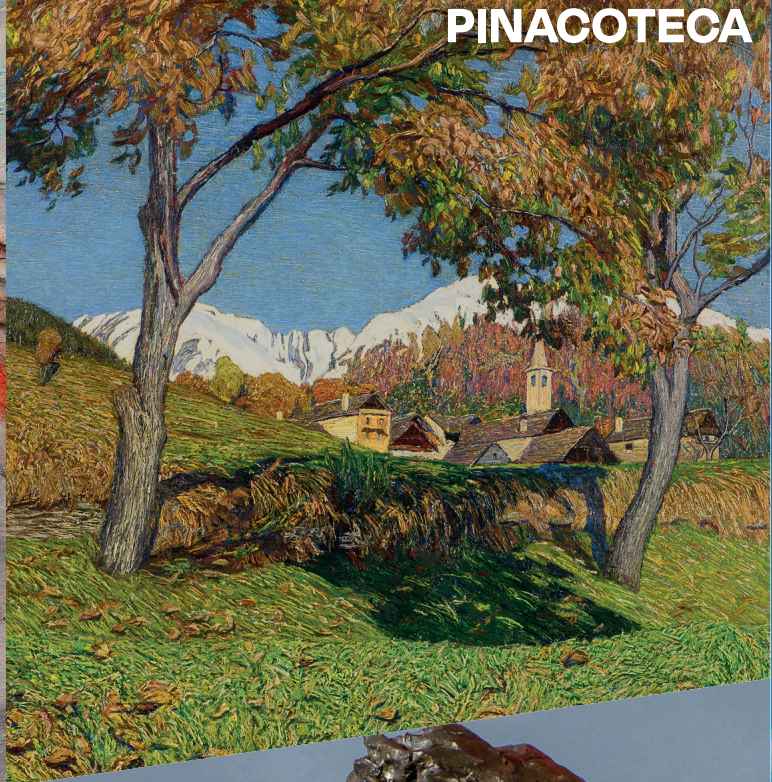
*Summer on the lakes,
between beauty
and belonging*

OVER THE WARMER MONTHS, THE REGION
COMES ALIVE WITH EVENTS, PROJECTS
AND INITIATIVES DEDICATED TO SOLIDARITY,
THE ENVIRONMENT AND THE COMMUNITY



Tullio Pericoli

TERRE INQUIETE



GIPSOTECA

TROUBETZKOY



**MUSEO DEL
PAESAGGIO
VERBANIA**

Palazzo Viani Dugnani
Via Ruga 44, Verbania

segreteria@museodelpaesaggio.it
www.museodelpaesaggio.it



INFO

Mostra + Collezioni permanenti

Exhibition + Permanent collection

Intero / Full entry ticket: 8,00 euro

Ridotto / Concessions: 5,00 euro

Biglietto unico Museo + Giardini di Villa Taranto

Combined ticket Museum + Villa Taranto Gardens

Intero / Full entry ticket: 18,00 euro

Ridotto / Concessions: 15,00 euro



PROVINCIA
— DI LECCO —

VILLA MONASTERO, VARENNA (LC)



LECCO HERITAGE

PIÙ DI 50 REALTÀ,
UN UNICO SISTEMA.



SISTEMA MUSEALE
DELLA PROVINCIA
DI LECCO

Scopri di più su www.leccoheritage.com





EDITORIALE

Editorial

DI **PIETRO MARRAODI**
Gestore Governativo di Navigazione Laghi

L'ESTATE SUI LAGHI: UN ECOSISTEMA DI VITALITÀ, CULTURA E SVILUPPO TERRITORIALE

L'estate rappresenta, per i nostri laghi, il momento di massima espressione vitale. Le rive si trasformano in palcoscenici naturali dove eventi, manifestazioni culturali, appuntamenti sportivi e tradizioni secolari si intrecciano, narrando un patrimonio identitario unico, fatto di paesaggi suggestivi e comunità resilienti. Questo numero del magazine nasce con l'intento di valorizzare i progetti e le numerose iniziative che animano i nostri territori, dando voce ai protagonisti che, con dedizione quotidiana, alimentano un tessuto sociale dinamico, capace di generare non solo un profondo senso di appartenenza, ma anche un concreto indotto economico per l'intero comprensorio.

In questo virtuoso contesto, la Gestione Governativa Navigazione Laghi si conferma un partner strategico al fianco delle comunità rivierasche. Il nostro impegno si traduce in un supporto attivo alla mobilità sostenibile, facilitando la

ricoperta del territorio e svolgendo un ruolo di primo piano nella promozione turistica integrata.

I dati relativi al primo semestre del 2026 delineano un quadro estremamente incoraggiante: con 3.900.000 passeggeri registrati sui tre bacini, si osserva un incremento significativo rispetto all'analogo periodo del 2025. Tale risultato, che rappresenta una sfida stimolante per il prosieguo della stagione nell'ottica di destagionalizzare quanto più possibile l'esperienza lago, è il frutto di una pianificazione sinergica condotta in stretta collaborazione con il Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti e con l'intera filiera delle amministrazioni locali.

Guardando ai prossimi mesi, confermiamo la nostra ferma volontà di proseguire nel percorso intrapreso. Il nostro obiettivo resta quello di offrire un servizio d'eccellenza a cittadini, turisti, stakeholder e istituzioni, consolidando ulteriormente il ruolo dei nostri laghi quali mete di primaria importanza nel panorama turistico del Nord Italia.

Il porticciolo di Desenzano del Garda

The small port of Desenzano del Garda



SUMMER AT THE LAKES: A VITALITY, CULTURE AND TERRITORIAL DEVELOPMENT ECOSYSTEM

Summer is the culmination of vitality for our lakes. Their banks turn into natural stages on which cultural, sporting and other events meld with centuries-long traditions, telling a unique identity-heritage story made up of evocative landscapes and resilient communities. The purpose of this magazine issue is to promote the many projects and initiatives which bring our areas to life, giving a voice to the people who put all their daily hard work into these and nurture a dynamic social fabric capable of generating not only a profound feeling of belonging but also real economic benefits for the whole area. In a virtuous context such as this, Gestione Governativa Navigazione Laghi is once again a strategic partner working alongside these lakeside communities. Our commitment takes the form of active support for

sustainable mobility, fostering local exploration and performing a front rank role in integrated tourist promotion.

The figures for the first quarter of 2026 are extremely encouraging, with 3,900,000 passengers visiting the three lakes, a significant increase on the same period of 2025. A stimulating challenge for the rest of the season where the objective of deseasonalising the lakes is concerned, this is the outcome of synergic planning in close partnership with the Italian Infrastructure and Transport Department and the local government chain as a whole.

Looking ahead to the coming months, we hereby confirm our firm will to continue this journey. Our goal remains offering top-class services to local people, tourists, stakeholders and institutions, further consolidating the status of our lakes as a primary Northern Italian tourist destination.



Fermo immagine 6 *Snapshot*

Lega Navale Italiana, un'associazione storica che punta sull'inclusività 8 *Lega Navale Italiana, a historic association with a focus on inclusivity*

Lesna, accordo con Herno per il nuovo ufficio turistico 10 *Lesna, agreement with Herno for a new tourist office*

Dalla Bruscheria al San Quirico, la natura di Angera 12 *From Bruscheria to San Quirico, Angera's natural world*

Sommario

INDEX



Sagra di San Giovanni, la notte di fuoco che accende il Lario 16 *Sagra di San Giovanni, the night of fire which lights up the lake*

Fondazione Francesca Rava: un aiuto concreto ai bambini nel mondo 20 *The Francesca Rava Foundation: concrete help for the world's children*

Un santuario sospeso tra cielo e lago 22 *A sanctuary suspended between lake and sky*



Il Palo della Cuccagna 26 *The Palo della Cuccagna greasy pole event is on its 90th year and Lazise is dressing up for the party*

Canti itineranti sul Garda 28 *Itinerant song on Lake Garda*

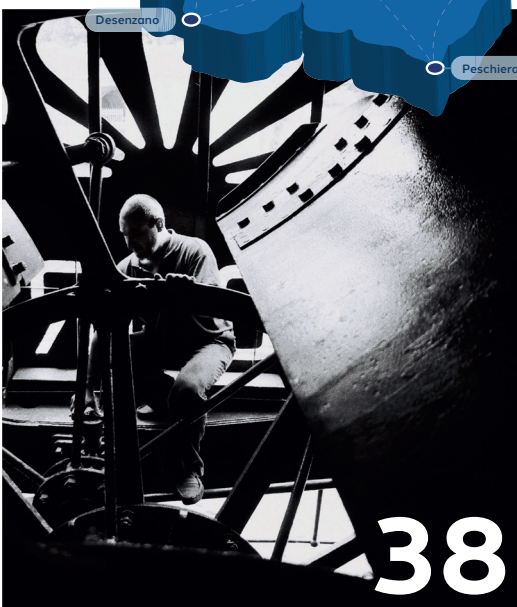
A lezione sulla motonave: 30 *On-board lessons: the Garda Summer School sul Garda riscuote grande successo*

L'incanto di Cassone, 32 *Enchanting Cassone, the fishing village sospeso nel tempo*



ISO 45001 e ISO 14001, 36 *ISO 45001 and ISO 14001: i nuovi traguardi dell'ente the body's new milestones*

Il fuochista del Concordia: 38 *The Concordia's stoker: Piero Fazio racconta trent'anni a bordo del piroscafo*



Il Giornale dei Laghi

Testata registrata al Tribunale di Verona
Registrazione n° 2154 del 10/03/2021

Editore:

Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti - Gestione Governativa dei servizi pubblici di linea sui laghi Maggiore, di Garda e di Como
Direzione Relazioni Esterne, Affari Istituzionali e Comunicazione
Via L. Ariosto 21 - 20145 Milano
Tel. 800 551 801

Realizzazione editoriale:

Withub SpA, via Rubens 19 Milano
www.withub.it



Direttore responsabile:

Cesare Mannucci

Redazione interna:

Alessia Fragassi, Livia Dallavalle, Nicoletta Caprile

Coordinatore di progetto:

Luca Giacci

Hanno collaborato:

Cecilia Anselmi, Monica Areniello, Federico De Vecchi, Marta Dal Maso, Massimiliano Maestrello, Tommaso Marconato, Alessandro Rio, Alessandro Salgarelli

Fotografie:

iStock Photo, Shutterstock, Archivio Navigazione Laghi

Progetto grafico:

Daniele Aramu, Elena Bonuzzi, Federica Brambilla, Claudio Giacosa, Valentina Levantino

Contatti:

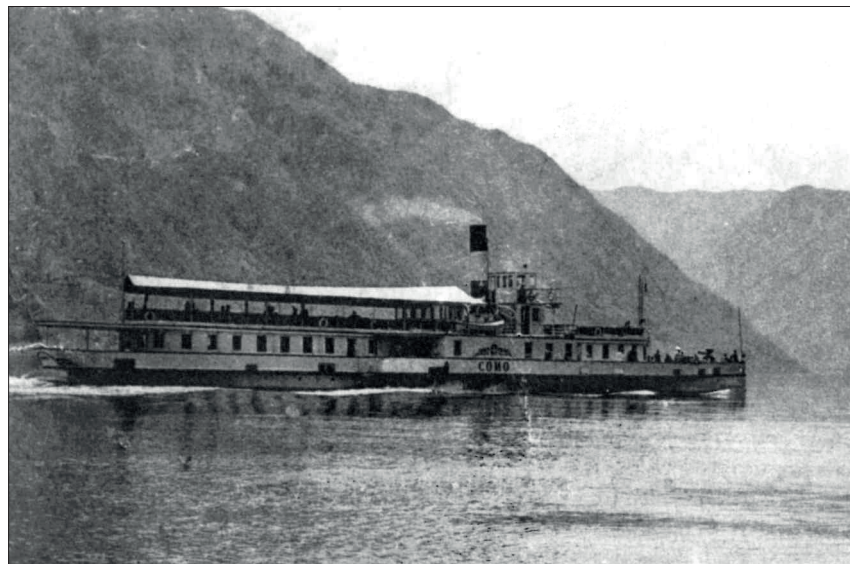
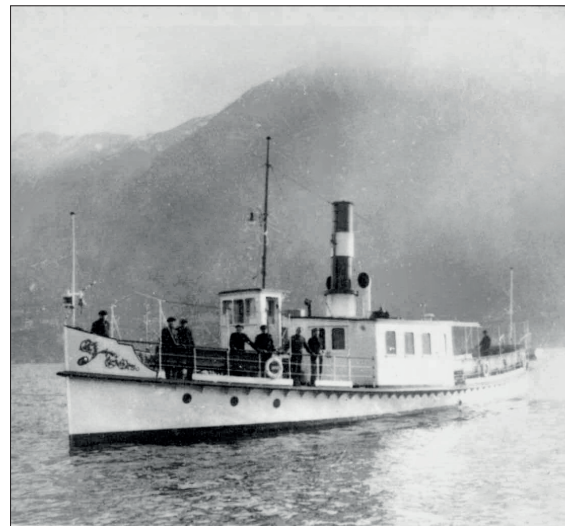
redazione@navigazioneilaghi.it

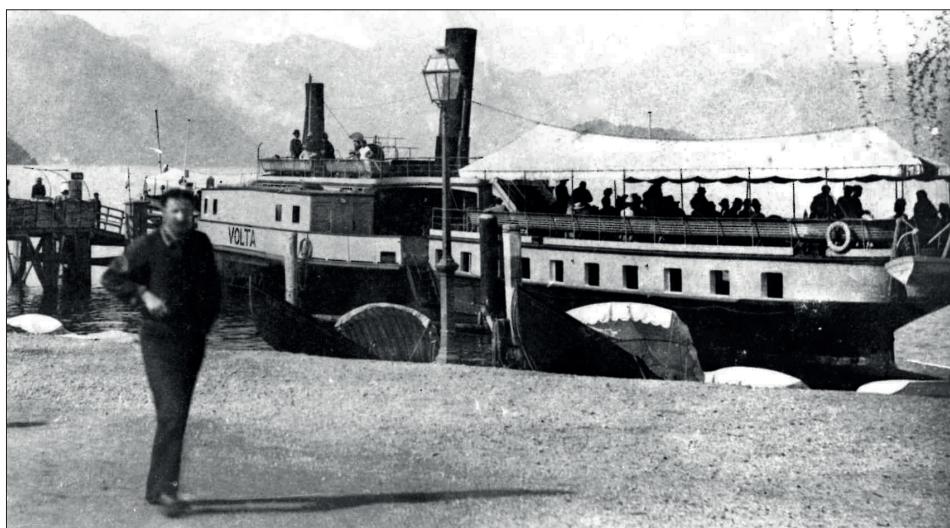
Distribuzione:

Navigazione Laghi

Stampa:

Centro Servizi Editoriali Srl
Via Del Lavoro 18 - 36040 Grisignano di Zocco (VI)





LA BELLE ÉPOQUE SUL LAGO DI COMO

Nei primi anni del Novecento la navigazione sul Lago di Como visse la sua epoca d'oro, diventando il motore trainante della Belle Époque lariana. In un periodo di straordinario sviluppo turistico, eleganti imbarcazioni collegavano quotidianamente i borghi rivieraschi, trasportando viaggiatori, merci e ospiti illustri da tutta Europa. Tra le imbarcazioni più prestigiose, con i suoi ampi saloni e ponti panoramici, figurava il piroscafo Lombardia: considerato tra i più grandi e moderni del suo tempo, contribuì a consolidare l'immagine del Lario come destinazione internazionale d'élite.

BELLE ÉPOQUE ON LAKE COMO

The early 20th century were Lake Como's golden years, when it was the driving force behind the lake's Belle Époque. It was a period of great tourist development in which elegant boats linked the lakeside towns every day, transporting travellers, goods and illustrious guests from all over Europe. The Lombardia steamship was one of the most prestigious of these vessels, with its large spaces and panoramic decks. At the time it was one of the largest and most modern in the world, contributing to the lake's reputation as an international elite tourist destination.



LEGA NAVALE ITALIANA, UN'ASSOCIAZIONE STORICA CHE PUNTA SULL'INCLUSIVITÀ

Nella sezione di Arona, presieduta da Cosimo La Mura, vengono realizzate attività con persone con disabilità. "Sono tantissimi i benefici psicofisici", dice la delegata Carla Casero

DI **FEDERICO DE VECCHI**

È una storia lunga 128 anni quella della Lega Navale Italiana, associazione a promozione sociale nata nel 1897, che può contare 254 sezioni a livello nazionale, situate in località marine, di terra e lacustri. Sono sei le sedi attive in Piemonte: Torino, Vercelli, Biella, Alessandria, Meina e Arona, seguite tutte dalla delegata regionale Carla Casero. Con quest'ultima abbiamo parlato proprio della vivace sezione di Arona, presieduta da Cosimo La Mura, che nel 2026 celebrerà i suoi primi 50 anni di attività.

ATTENZIONE AGLI ALTRI

"Siamo molto attenti alla solidarietà e all'inclusione - racconta Casero -. Realizziamo varie attività con le scuole, con avvicinamento alla vela tramite lezioni in classe e successive uscite sul lago, oltre a seguire di-

verse persone con disabilità. In particolare, disponiamo di tre barche Hansa 303 che permettono a chi ha disabilità fisiche o mentali di approcciarsi alla vela in totale sicurezza, in quanto le imbarcazioni non possono ribaltarsi". Le uscite possono essere effettuate insieme a istruttori, oppure uomini e donne diversamente abili possono uscire anche in solitaria, nel caso di disabilità fisiche. "Ad Arona è presente un equipaggio misto marito e moglie. La moglie è affetta da sclerosi multipla", sottolinea la delegata regionale per il Piemonte.

Quest'anno sono stati portati avanti due progetti in collaborazione con la ministra per le Disabilità, Alessandra Locatelli: uno ad Arona dedicato a ragazzi autistici e l'altro a Palermo riservato a persone con malattie rare alle ossa. "Abbiamo riscontrato tantissimi benefici per i partecipanti a livello psicofisico. La vela è uno sport davvero inclusivo", conclude Casero.



LEGA NAVALE ITALIANA, A HISTORIC ASSOCIATION WITH A FOCUS ON **INCLUSIVITY**

The Arona section chaired by Cosimo La Mura organises activities with differently abled people. 'There are a multiplicity of mind-body benefits', says delegate Carla Casero

Lega Navale Italiana's history stretches back 128 years. It was set up with social promotion aims in 1897 and now has 254 sections nationally, in sea and lake locations and inland.

There are six bases in Piedmont: Turin, Vercelli, Biella, Alessandria, Meina and Arona, all of which are managed by regional delegate Carla Casero. We spoke to the latter about the lively Arona section chaired by Cosimo La Mura, which will be celebrating its first 50 years in 2026.

CARING ABOUT OTHERS

'Solidarity and inclusion are very important to us', says Casero. 'We do a range of work with schools, including an introduction to sailing with classroom lessons and trips out on the lake and we also work with various differently abled people. Specifically, we have three Hansa 303 boats



Sopra, da sinistra (above, from left): Maurizio Napolione (istruttore/instructor), Cosimo La Mura (presidente sezione di Arona/president of the Arona section), Carla Casero (delegata regionale Piemonte e Valle d'Aosta/regional representative for Piedmont and Valle d'Aosta), Ammiraglio Eqr (r)/ Vice Admiral Donato Marzano (presidente nazionale Lni/national LNI president), Roberto Keller (Asl Torino/ASL Turin), Roberto Camerini (delegato regionale Piemonte/regional delegate for Piedmont)

Massima sicurezza a bordo

Le imbarcazioni Hansa 303 usate nella sezione di Arona della Lega Navale Italiana non scuffiano mai: la sicurezza è quindi garantita.

Maximum safety on board

The Hansa 303 boats used by the Arona section of Lega Navale Italiana which never capsize and safety is thus guaranteed.



LA SEDE DI ARONA DELLA LEGA NAVALE ITALIANA

The Lega Navale italiana base in Arona

which enable those with physical or mental disabilities to try out sailing in total safety, as these boats do not capsize.' Trips out can be done with instructors and differently abled men and women can also sail on their own, if their disabilities are physical. 'Arona has a mixed husband and wife team. She has multiple sclerosis', says the regional delegate for Piedmont. We organised two projects in conjunction with Minister for Disabilities, Alessandra Locatelli, this year: one was in Arona for children with autism and the other was in Palermo for people with rare bone diseases. 'We noticed lots of benefits for participants' minds and bodies. Sailing is truly an inclusive sport', concludes Casero.



LESA, ACCORDO CON HERNO PER IL **NUOVO UFFICIO TURISTICO**

L'idea nata nel 2022 per ripensare gli spazi dedicati all'informazione ai visitatori fa un passo decisivo per trasformarsi in realtà. L'obiettivo è completare il progetto entro la prossima stagione turistica

DI **GIULIA DUSIO**

Un nuovo punto di riferimento per l'accoglienza dei visitatori sorgerà sul lungolago di Lesa. È stata infatti sottoscritta la convenzione tra il Comune e Herno S.p.A. per la realizzazione del nuovo Ufficio di Informazione e Accoglienza Turistica (IAT), un progetto destinato a rafforzare l'offerta turistica del paese e dell'intero Lago Maggiore.

A firmare l'accordo sono stati il sindaco Luca Bona e l'amministratore delegato di Herno, Claudio Marenzi, al termine di un lungo iter autorizzativo che ha coinvolto Comune, Demanio e Soprintendenza. Il nuovo IAT sarà progettato e realizzato direttamente dall'azienda, nata proprio a Lesa oltre settant'anni fa e oggi affermata sui mercati internazionali, confermando così il forte

legame con il territorio d'origine. L'intervento rappresenta un investimento strategico per dotare il paese di uno spazio moderno e funzionale, capace di diventare il primo punto di contatto per chi arriva a Lesa via lago o via terra. Durante la presentazione è stato illustrato il progetto definitivo, che punta a offrire servizi più efficienti e un'accoglienza all'altezza di una destinazione turistica sempre più apprezzata.

L'idea del nuovo ufficio turistico risale al 2022, quando si rese necessario ripensare gli spazi dedicati all'informazione ai visitatori dopo il trasferimento della Pro Loco. Un percorso complesso, reso ancora più articolato dalla collocazione dell'opera in area demaniale, ma che ha trovato un passaggio decisivo già nel 2024 con l'accordo quadro sottoscritto alla presenza del presidente della

Regione Piemonte. Ottenuti tutti i necessari via libera, il progetto entra ora nella fase operativa con l'obiettivo di essere completato entro la prossima stagione turistica.

Alla presentazione è intervenuto anche Claudio Bermano, direttore di esercizio della Navigazione Laghi per il Lago Maggiore, che ha evidenziato come la collaborazione tra pubblico e privato rappresenti un elemento fondamentale per accrescere l'attrattiva del territorio.

Il Sindaco Luca Bona spiega: "Il nuovo IAT si inserisce in una strategia più ampia con cui l'amministrazione comunale punta a consolidare Lesa come destinazione turistica di riferimento sul Lago Maggiore. Tra gli strumenti già attivati figura il nuovo portale www.lesaturismo.it, che raccoglie informazioni utili per i visitatori, notizie, itinerari e il calendario de-



Un progetto di interesse per tutte le componenti sociali di Lesa. Sotto, il sindaco Luca Bona (a sinistra) con l'amministratore delegato di Herno, Claudio Marenzi

A project of interest for all Lesa's social groups. Below, mayor Luca Bona (left) with Herno's CEO, Claudio Marenzi



LESA, AGREEMENT WITH HERNO FOR A **NEW TOURIST OFFICE**

An idea born in 2022 to rework the visitor information spaces comes an important new step closer. The goal is to bring it to fruition before the end of the new tourist season

A new reference point for visitors is coming to the Lesa lakeside promenade. In fact, an agreement between the town council and Herno S.p.A. for a new tourist information office has now been signed, a project which will further consolidate Lake Maggiore's, and the town's, tourist services provision. It was Luca Bona, the town's mayor, and Herno's CEO, Claudio Marenzi, who signed the agreement, at the end of a long bureaucratic process involving the town council, state property and the superintendency. The new tourist office will be designed and built by the company - which has been present in Lesa for over seventy years and is now an established one on international markets - thus confirming its strong bonds with its place of origin. It is a strategic investment designed to equip the town with a modern, functional space capable of acting as first point of contact for those coming to Lesa by lake or land. The definitive project was showcased at the presentation and is designed to offer more efficient services and a tourist service provision worthy of this increasingly popular tourist destination. The new tourist office idea dates back to 2022, when the need for a new reworked visitor

information space emerged after the old tourist office transferred. It is a complex process made even more so by the site's state-property location, but the decisive step was taken in 2024 with an agreement signed in the presence of the president of the Piedmont region. Now that all the necessary hurdles have been cleared the project is moving into its operational phase and the plan is for it to be complete by the end of the next tourist season. Claudio Bermano, Navigazione Laghi's business manager for Lake Maggiore, also spoke at the presentation and highlighted the essential nature of public-private partnership to increasing the area's attractiveness. Mayor Luca Bona explained: "The new tourist office fits into a wider strategy in which the local government aims to consolidate Lesa's key tourist Lake Maggiore destination attractiveness. Tools which are already active include the new www.lesaturismo.it portal which provides information of use to visitors, news, itineraries and a constantly updated events calendar. It is this packed events calendar - covering the whole year - which is one of Lesa's main tourist strengths, together with the consolidation of its visitor information and local promotion services."

gli eventi costantemente aggiornato. Proprio il ricco programma di manifestazioni, distribuite durante tutto l'anno, rappresenta uno dei principali punti di forza della promozione turistica di Lesa, insieme al potenziamento dei servizi di accoglienza e alla valorizzazione del territorio".

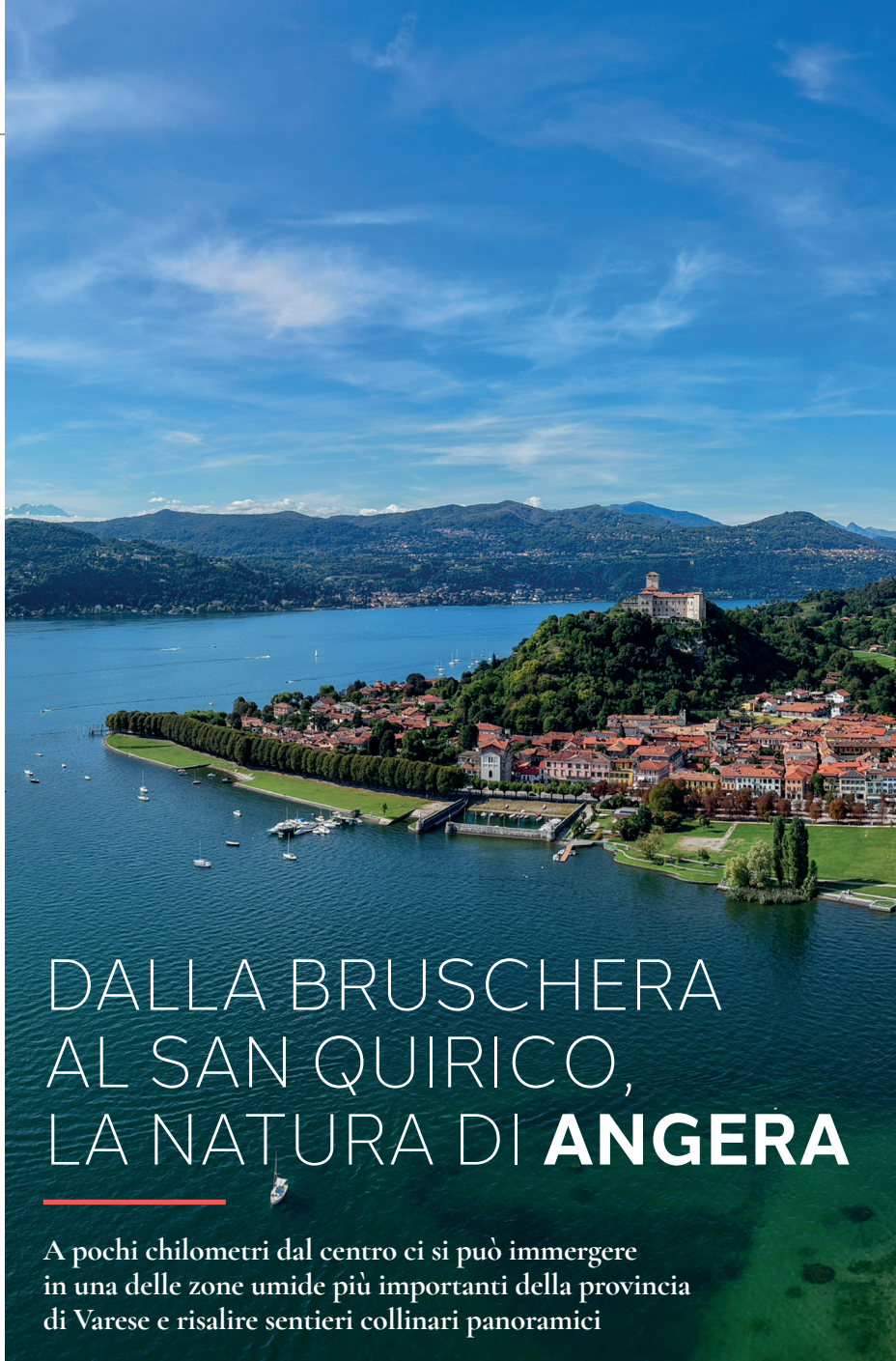
L'intervento di Claudio Bermano, direttore di esercizio Navigazione Lago Maggiore

Claudio Bermano, Navigazione Laghi's business manager for Lake Maggiore, speaking at the event



DI MARTA DAL MASO

Ad Angera la Rocca Borromea, con l'interno Museo della Bambola e del Giocattolo, è l'attrazione più visitata dai turisti e la sua posizione privilegiata, in cima a uno sperone roccioso, regala una vista panoramica sul lago e sul borgo circostante. Gli scorci migliori sono però riservati a coloro che si immergono nella natura. Basta allontanarsi pochi chilometri dal centro per scoprire una delle più importanti e ampie zone umide della provincia di Varese e della riva occidentale del Lago Maggiore, la Palude della Bruschera. Si tratta di una foresta allagata, un'area di grande interesse dal punto di vista paesaggistico, ambientale ed ecologico, tanto da essere inclusa nella zona di protezione speciale "Canneti del Lago Maggiore", e ci si può immergere al suo interno accedendo al sentiero 613 da via Arena o da via Bruschera.



DALLA BRUSCHERA AL SAN QUIRICO, LA NATURA DI **ANGERA**

A pochi chilometri dal centro ci si può immergere in una delle zone umide più importanti della provincia di Varese e risalire sentieri collinari panoramici

Passo dopo passo - o in bicicletta -, ci si trova circondati da ecosistemi differenti: il bosco umido di ontani neri o quello di latifoglie, con una predominanza di querce, sistemi di risorgive, stagni e canneti dove è possibile ammirare numerose specie di piante, tra le quali anche iris d'acqua, tife e ninfee. In ecosistemi così variegati dal punto di vista vegetativo abitano numerose specie animali: piccoli mammiferi, anfibi, fauna acquatica e soprattutto diversi uccelli. Folaghe,

svassi e gallinelle d'acqua hanno scelto la Bruschera come loro residenza abituale, ma gli osservatori più attenti e pazienti potranno scorgere anche aironi e altri migratori, falchi di palude, lodolai, nibbi bruni e nitticore. L'oasi, con anche una cabina per il birdwatching, è un vero e proprio rifugio per chi non rinuncia a sentirsi un po' esploratore pur restando a pochi passi dalla città. A rendere ancora più interessante la passeggiata è il fatto che il sentiero 163 nasconda





Vista della Rocca dalla palude
View of the Castle from the marsh

FROM BRUSCHERA TO SAN QUIRICO, **ANGERA'S** NATURAL WORLD

Just a few miles from the town centre is one of Varese province's most important wetlands, with their panoramic hill footpaths

Angera's most popular attraction is its strategically located castle, Rocca Borromea, with its Museo della Bambola e del Giocattolo toy and doll museum, on a splendid rocky spur affording wonderful views over the lake and the towns around it. The best views, though, are actually to be had by those who venture into the natural world. One of Varese province's, and the western bank of Lake Maggiore's, most important and large wetland areas is just a few miles from the town centre - Palude della Bruschera. It is an underwater forest which is of great landscape and environmental interest and has been included in the special protection zone Canneti del Lago Maggiore, whose access points are footpath 613 from Via Arena and Via Bruschera.

Step after step - or by bike - visitors are surrounded by a range of different ecosystems: damp black alder woods or broad leaved forests, especially oaks, springs, ponds and reedbeds with their large numbers of plants, including yellow iris,



La chiesa di San Quirico
Church of San Quirico



VISTA SULLA ROCCA DI ANGERA E SUL LAGO DAL MONTE SAN QUIRICO

View of Angera castle and the lake from monte San Quirico

una sorpresa: per un tratto costeggia l'Isolino Partegora, affacciandosi su un piccolo golfo in cui trovano rifugio diversi uccelli acquatici, in particolare cormorani, folaghe e cigni, e offre una splendida vista sull'ampio prato che caratterizza la costa angere- se e sulla rocca borromea.

Il giro della Palude Bruschera è

adatto a tutti, con i suoi soli 12 km di lunghezza e il poco dislivello (circa 50 m): è una passeggiata per tutta la famiglia, semplice ma di grande effetto.

L'offerta naturalistica di Angera non si ferma qui: in città c'è un punto di osservazione ancora migliore rispetto allo sperone della Rocca,

ed è il Monte San Quirico. La collina ha un'altitudine che supera di poco i 400 metri, ma regala scorci ricchi di fascino a chi si incammina tra i suoi sentieri. Il promontorio è condiviso da Angera con la vicina Ranco, ed è caratterizzato da una fitta rete di stradine sterrate che portano alla scoperta di terrazzamenti vitati sulla dorsale angere- se - è la zona di produzione dei Ronchi Varesini IGT -, e di altri punti di interesse come la chiesetta della Beata Vergine del Rosario di Uppone (frazione di Ranco). Tuttavia, il giro ad anello "classico" parte dal centro di Angera e, attraverso un sentiero nel bosco a tratti molto panoramico - che restituisce scorci della rocca borromea e di tutta la pianura della parte bassa del lago -, si arriva alla sommità del San Quirico, dove si trova l'omonima chiesa originaria del XIII secolo. Accanto alla struttura c'è uno spiazzo che permette di far viaggiare lo sguardo sulla parte superiore del Maggiore per arrivare fino alle Alpi.

Quando Volta scoprì l'aria infiammabile

Nell'area paludosa della Bruschera, Alessandro Volta scoprì il metano. Nel 1776, prima di inventare la pila, fu ospite di Teresa Castiglioni ad Angera e proprio nella palude cittadina scoprì il fenomeno dell'"aria infiammabile": smuovendo i bassi fondali paludosi con l'aiuto di un bastone vide che risalivano bolle e raccolse quei vapori in bottiglie. Studiando il gas immagazzinato - esito della decomposizione di animali e vegetali - si accorse che poteva essere incendiato.

When Volta discovered inflammable air

It was in the Bruschera marshes that Alessandro Volta discovered methane. In 1776 he was staying at the home of Teresa Castiglioni in Angera and it was precisely in the town marshes that he discovered 'inflammable air' by disturbing the depths of the marshes with a stick and capturing the resulting bubbles in bottles. When he studied these gases - the result of the decomposition of plants and animals - he realised that it could be set alight.

SALIRE IN CIMA

Dai sentieri del San Quirico lo sguardo si apre su Angera e la Rocca, sul lago e sulle Alpi

CLIMBING UP TO THE PEAK

The San Quirico footpaths provide views of Angera and its castle, the lake and the Alps

Il sentiero interno alla Bruschera costeggia l'Isolino Partegora, casa di diverse specie avifaunistiche, come cigni, folaghe e cormorani

bulrushes and water lilies. A great variety of fauna species live in such a variegated ecosystem: small mammals, amphibians, water fauna and, especially, many different birds. Coots, great crested grebes and moorhens chose Bruschera as their permanent base but the more attentive will also spot herons and other migratory birds, Western marsh harriers, hobbies, black kites and black crowned night herons. The reserve also has a birdwatching hut, a refuge for those looking to explore without getting too far away from the town. And footpath 163 has a secret in store for walkers: one section of it is close by Isolino Partegora and overlooks a little gulf in which various water birds take shelter, especially cormorants, coots and swans, and there are also wonderful views over the large meadow alongside the Angera lake banks and the town's Borromean castle.

The Palude Bruschera loop is suitable for everyone, including families. It is only 12 km long and virtually flat (around 50m),

straightforward but attractive.

And that's not all Angera has to offer: there is an even better viewpoint than the Rocca, Monte San Quirico. The hill is just over 400 metres in altitude but the views you get along the walk there are breathtaking. It is on a promontory shared with nearby Ranco which is equipped with a dense network of gravel roads which lead through vineyarded terraces along the Angera ridge - this is the Ronchi Varesini IGT production zone - and other points of interest such as the Chiesetta della Beata Vergine del Rosario di Uppone church (Ranco hamlet). But the classic loop begins in Angera town centre along a forest path sections of which have highly panoramic views - over the Borromean castle and the lower lake plains - and takes walkers to the summit of San Quirico with its 13th-century church of the same name. There's a clearing alongside the building from which the views range over the upper part of Lake Maggiore and even the Alps. Maggiore per arrivare fino alle Alpi.



L'Oasi della Bruschera è uno scrigno di biodiversità
The Bruschera Oasis is a treasure trove of biodiversity

SAGRA DI SAN GIOVANNI, LA NOTTE DI FUOCO CHE ACCENDE IL LARIO



Il 27 e 28 giugno si è svolta sull'Isola Comacina la festa più antica del lago.
Il prefetto di Como Corrado Conforto Galli ha raccontato il dietro le quinte delle celebrazioni

DI **ALESSANDRO RIO**

A fine giugno il ramo occidentale del Lario torna al suo appuntamento più antico. La Sagra di San Giovanni si è svolta sabato 27 e domenica 28 giugno attorno all'Isola Comacina e ha aperto di fatto la stagione estiva del Centro Lario. È una festa che si gioca in buona parte sull'acqua: la macchina che la rende possibile passa anche dalla prefettura di Como e dai battelli della Naviga-

zione. Corrado Conforto Galli, prefetto del capoluogo, conosce bene questa porzione di lago: qui ha lavorato a lungo, anche alla guida della Protezione Civile provinciale. "È da sempre una delle feste più attrattive della zona - racconta -. Richiama migliaia di persone, dai residenti agli abitanti dei paesi vicini, oltre ai turisti. Numeri che ci impongono di rafforzare il servizio che ne garantisce il sereno svolgimento, con la particolarità che la sicurezza va pensata via terra e via lago". Dietro

lo spettacolo c'è infatti un dispositivo consolidato negli anni, tradotto poi in ordinanze. "La Sagra ha sempre richiesto un approccio integrato fra forze di polizia e amministrazioni locali - spiega Galli -. Gli anni ci hanno permesso di mettere a punto un servizio articolato, ritoccato di volta in volta a seconda delle necessità".

Per il 2026 il quadro è stato definito in una riunione con tutti gli enti coinvolti: forze di polizia, controllo lacuale, guardia di finanza e guardia co-

SAGRA DI SAN GIOVANNI, THE NIGHT OF FIRE WHICH LIGHTS UP THE LAKE

On 27th and 28th June Isola Comacina was the site of the oldest festival on the lake. Como prefect Corrado Conforto Galli told us what happened behind the scenes

Lake Como's oldest festival was back again this year at the end of June. Sagra di San Giovanni took place on Saturday 27th and Sunday 28th June in the area of Isola Comacina, inaugurating the summer season in the central part of Lake Como. Most of the festival is on water and none of this would be possible without the Como prefecture as well as Navigazione's boats. Corrado Conforto Galli, the Como capital's prefect, knows this portion of the lake very well, having worked here for many years, including at the helm of the province's civil protection service. 'It's always been one of the area's most attractive festivals,' he says, 'attracting thousands of people, both residents of nearby towns as well as tourists. Numbers like these mean we have to reinforce the services which ensure everything goes smoothly, with the difference that we have to think of both land and water safety.' In fact, behind the event is an

stiera, polizia provinciale e stradale. L'ordinanza prefettizia ha sospeso la circolazione degli autoveicoli dalle 20 alle 24 nel tratto fra Argegno e Menaggio; per i mezzi sopra i nove metri lo stop è scattato già dalle 16 verso sud da Ossuccio, mentre i motoveicoli sono stati ammessi. Presidi di soccorso sanitario e vigili del fuoco sono stati schierati davanti all'Isola Comacina. Sull'acqua il nodo è il passaggio dei battelli: "Quest'anno abbiamo disposto il divieto di navigazione nel canale dalle 19 alle 21.45, con la sola uscita consentita a chi è già dentro per favorire il transito dei battelli - chiarisce il prefetto -.

Sopra, il celebre "incendio dell'isola". Sotto, il comune presidiato dalle forze dell'ordine durante la manifestazione
Above, the famous 'island fire'. Below, the town is monitored by the police forces during the festival



Una volta in posizione, le forze di polizia hanno fatto entrare i natanti privati in modo ordinato e in numero compatibile con la sicurezza”.

I fuochi rievocano l'incendio del 1169, quando i comaschi, alleati con Federico Barbarossa contro Milano, presero l'Isola Comacina e la diedero alle fiamme. Lo spettacolo pirotecnico-musicale ha avuto inizio dopo le 22.30 e ha illuminato per circa tre quarti d'ora la Zoca de l'Oli, lo specchio d'acqua fra l'isola e Ossuccio, punteggiato dalle barche con i lumini. Le luci si sono viste da tutta la costa della Tremezzina, fino al Balbianello, e dalla riva opposta tra Lezzeno e Bellagio. C'è poi il volto religioso, quello di domenica 28: il corteo storico con i figuranti in costume ha raggiunto l'isola, dove si è celebrata la Messa tra le rovine della basilica di Sant'Eufemia. Nel pomeriggio è toccato alla regata delle Lucie, le storiche barche del Lario. Per il prefetto il senso della festa va ben oltre la coreografia: “Il valore storico e scenografico è importante perché fa comunità - conclude - E permette alle istituzioni di lavorare insieme su uno scenario complesso”.



UN'ALTRA VEDUTA DEGLI SPETTACOLARI FUOCHI SULL'ISOLA COMACINA

Another view of the spectacular fires on Isola Comacina

organisational machine which has been consolidated over the years and written down in the regulations. ‘It is a festival which has always required an integrated police and local government approach,’ Galli explains. ‘Over the years we’ve developed a structured service which we’ve modified to meet the circumstances.’

The 2026 framework was drawn up at a meeting with all bodies involved: police forces, lake authorities, the tax police, the coastguard and the road and provincial police forces. The prefecture blocked road traffic from 8pm to midnight from Argegno to Menaggio and for vehicles over nine metres this road block began at 4pm southward from Ossuccio, with motorbikes allowed through. Health authorities and firefighters were placed in front of the island. On the

water the key point is the boat traffic. ‘This year we blocked lake traffic from 7 to 9.45pm, with only boats already on site being allowed out, to foster boat transit,’ says the prefect. ‘Once at their posts the police forces let in the private boats, in an orderly manner and in a way which is compatible with safety.’

The fires are designed to conjure up the 1169 fire when the people of Como allied with Federico Barbarossa against Milan and took Isola Comacina, razing it to the ground. This fire and music event began at 10.30 pm and lit up Zoca de l'Oli, the section of lake between the island and Ossuccio for around three quarters of an hour, with candlelit boats. The lights were visible all the way along the Tremezzina coast as far as Villa Balbianello and from the opposite side of the lake, from Lezzeno to Bellagio. And then there was the religious side of the festival, on Sunday 28th, with a historical costume parade to the island and a mass held in the midst of the ruins of the Basilica di Sant'Eufemia church. In the afternoon it was the turn of the Lucie historical boat regatta. For the prefect the meaning of the festival goes well beyond the choreography. ‘The event’s historical and scenographic value is important because it is community building,’ he concludes, ‘enabling the institutions to work together on a complex project.’



L'ISOLA COMACINA E, IN PRIMO PIANO, LA CHIESA DI SANTA MARIA A OSSUCCIO TREMEZZINA

Isola Comacina and, in the foreground, Chiesa di Santa Maria in Ossuccio Tremezzina



Pro Loco
Isola dei Pescatori

CITTÀ DI STRESA

Ecomuseo della Pesca e
dell'Isola dei Pescatori



VENERDI'... ISOLA PESCATORI!

Incontri ecomuseali d'estate 2026



Venerdì 3 luglio ore 21

Giardino segreto

Ugo Ara e la musica che ha abitato

Concerto di **Alessandro Tampieri**, violino e viola, con la partecipazione di **Alessandro Palmeri**, violoncello



Venerdì 10 luglio ore 21

Saletta "Vittore Zanetti"

Sguardi di un tempo sull'Isola dei

Pescatori. **1962: Bruno Paltrinieri, Tra barche e reti**, a cura di **Massimiliano Cremona**, ricercatore storico



Domenica 19 luglio ore 17

Saletta "Vittore Zanetti"

Inaugurazione della **Mostra**

Ugo Ara e l'isola che ha abitato

(visitabile dal 19 luglio al 13 agosto).

Inoltre: presentazione di plaquette d'artista dedicata a Ugo Ara a cura di Edizioni illago-dicarta e riedizione de *Il romanzo delle Isole Borromee. Suite Italiana* di Ugo Ara



Venerdì 24 luglio ore 21

A partire dall'Imbarcadero dell'Isola

L'isola di Ugo Ara

Itinerario in parole e musica con **Antonio Bonanno**, narrazione e **Francesco Facchini**, violino



Venerdì 31 luglio ore 17

Coda dell'Isola e porto

Rievocazione della pesca tradizionale

a cura di **Ivan Spadoni, Marco e**

Vittorio Rodella. Mostra all'aperto

Storie e tecniche della pesca in

collaborazione con il museo di Caslano (CH)



Venerdì 7 agosto ore 17

Giardino di Casa Ugo Ara

L'Isola Pescatori in rima, letture

animate e giochi per bambini e famiglie

con **Elena Morando**, guida e autrice,

ed **Elena Serrani**, illustratrice



Giovedì 13 agosto ore 17

Giardino di Casa Ugo Ara

Animazione teatrale **Storie di qua e di là**,

di e con **Carlo Ottolini**, cantastorie



Venerdì 21 agosto ore 17

Coda dell'Isola e porto

Le barche tradizionali del lago

Incontro con testimoni e dimostrazioni

con la collaborazione di **Officine**

dell'acqua - Laveno



Venerdì 28 agosto ore 21

Saletta "Vittore Zanetti"

Sguardi di un tempo sull'Isola dei

Pescatori. **XIX secolo: pittori inglesi e**

americani, a cura di **Massimiliano**

Cremona, ricercatore storico



INFO E PRENOTAZIONI: info@ecomuseoisolapescatori.org;

tel. +39 0323 840809 - www.ecomuseoisolapescatori.org





FONDAZIONE FRANCESCA RAVA: UN AIUTO CONCRETO AI BAMBINI NEL MONDO

Una realtà nata dal dolore oggi punto di riferimento per adozioni a distanza e progetti riconosciuti a livello internazionale

DI MASSIMILIANO MAESTRELLO

“**U**na realtà nata dal dolore e che al dolore ha voluto rispondere con l'amore”. È così che Mariavittoria Rava sintetizza la nascita e l'obiettivo della Fondazione Francesca

Rava, da lei fondata nel 2000 dopo la morte della sorella Francesca a soli 26 anni in un incidente. “Nel suo ricordo volevo fare del bene e così ho conosciuto NPH (Nuestros Pequeños Hermanos), l'organizzazione umanitaria che accoglie e sostiene migliaia di bambini orfani, abbandona-

nati o in grave difficoltà in America Latina. Volevano aprire un ufficio di raccolta fondi in Italia e da lì è nata l'idea”. La Fondazione è diventata rappresentante di NPH nel nostro Paese e da allora ha costruito tantissimo: un ospedale a Haiti che salva 80mila bimbi ogni anno e un ricco programma di progetti che, oltre alle adozioni a distanza, prevede interventi che vanno dalla lotta alla povertà educativa e sanitaria fino alla promozione dell'empowerment femminile in Italia e nel mondo. La Fondazione è anche in prima linea nelle emergenze: dall'alluvione in



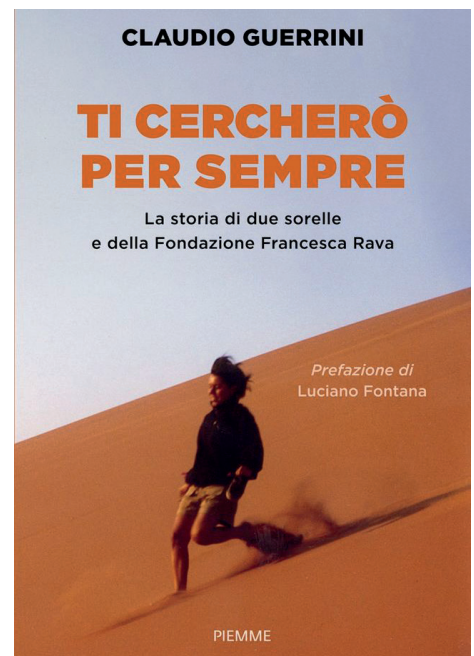
Emilia Romagna fino a Gaza. Tanti anche i partenariati con le realtà del territorio (tra cui Navigazione Laghi), grazie all'impegno dei volontari. "La nostra è una vera e propria famiglia: ognuno mette idee, braccia e talento e questo ci ha permesso di ottenere risultati più grandi di noi", conclude Mariavittoria. Un impegno che ha trovato un significativo riconoscimento istituzionale lo scorso 22 aprile, quando la Fondazione ha incontrato il Presidente della Repubblica Sergio Mattarella, in occasione della presentazione del libro "Ti cercherò per sempre", edito da Mondadori e scritto da Claudio Guerrini.

Mariavittoria Rava con il Presidente della Repubblica Sergio Mattarella
Mariavittoria Rava with the Italian Republic's President Sergio Mattarella

THE FRANCESCA RAVA FOUNDATION: CONCRETE HELP FOR THE WORLD'S CHILDREN

An organisation born of pain now aims to act as a reference point for distance adoption and internationally recognised projects

"An organisation born of pain which aims to respond with love." This is how Mariavittoria Rava sums up the birth and objectives of the Francesca Rava Foundation, which she herself founded in the year 2000 after her sister Francesca died at the age of just 26 in an accident. "I wanted to do some good in her memory and heard about NPH (Nuestros Pequeños Hermanos), a humanitarian body which welcomes and supports thousands of orphaned, abandoned and suffering children in Latin America. I wanted to open a fund-raising office in Italy and that was how the idea was born." The foundation became NPH's representative in Italy and has built a great deal since then: a hospital in Haiti which saves 80,000 children every year and a varied programme of projects focusing not just on distance adoption but also on action



ranging from combating educational and health poverty to fostering women's empowerment in Italy and abroad. The organisation is also on the emergency-response front line from the Emilia-Romagna floods to Gaza. And it has partnered with local bodies (including Navigazione Laghi) as well, thanks to the work of its volunteers. "Ours can only be described as a family, with each one of us contributing ideas, hard work and talent and this has made for results which are greater than the sum of its parts", concludes Mariavittoria. It is hard work which won significant institutional recognition on 22 April, when the Foundation met the Italian Republic's President Sergio Mattarella, on the occasion of the publication of Claudio Guerrini's book *Ti cercherò per sempre* (I'll never stop looking for you) by Mondadori.



UN SANTUARIO SOSPESO TRA CIELO E LAGO

**Il Tempio sacrario degli Sport nautici
custodisce la memoria dei grandi protagonisti
italiani delle discipline acquatiche**

DI **MONICA ARENIELLO**

A Garzola, sul versante che da Como sale verso Brunate, si trova il Santuario di Nostra Signora del Prodigio, noto anche come Tempio sacrario degli Sport nautici. La sua posizione è tra le più suggestive del territorio comasco. Adagiato su una terrazza naturale, domina la città e il primo bacino del lago, mentre lo sguardo si perde tra le montagne che ne disegnano il profilo. Non a caso viene spesso definito un balcone affacciato su Como, un punto privilegiato da cui contemplare la bellezza del paesaggio e lasciarsi avvolgere dalla quiete. La storia del santuario inizia nel 1915, quando monsignor Antonio Pagani portò a Garzola l'icona della Madonna del Prodigio e promosse la costruzione di un luogo di culto a lei dedicato. Solo nei primi anni Sessanta però il progetto venne ripreso, per poi essere completato nel 1968. L'aspetto più sorprendente dell'edificio è la sua architettura moderna. Progettato dall'architetto Fulvio Cappelletti, il santuario ha una forma che richiama esplicitamente una nave. Non è una scelta casuale: tutta la simbologia del luogo è legata alla navigazione e alla protezione dei naviganti. Dall'esterno la costruzione appare come una grande vela bianca protesa verso il lago; all'interno, corde, sartie e richiami all'acqua accompagnano il visitatore in un percorso ricco di suggestioni. Dietro l'altare, una grande vetrata narra la leggenda del



ritrovamento dell'icona della Madonna. Quello che rende questo santuario un luogo unico in Italia è però il piano inferiore. Qui prende vita il sacrario degli sport nautici: una grande sala dedicata alla memoria delle discipline acquatiche e dei loro protagonisti. Tra cimeli, fotografie, trofei e testimonianze, il percorso racconta alcune delle pagine più significative dello sport italiano: il canottaggio, che ha trovato nel Lago di Como una delle sue culle più prestigiose, la



WIKIMEDIA COMMONS © STEFANO PORTA 67

*Tutta la simbologia
del santuario è legata
alla navigazione
e alla protezione dei naviganti*



**Il sacrario ospita il ricordo della tragedia di
Brema, nella quale persero la vita 46 persone**
*The site commemorates the Bremen tragedy
in which 46 people died*

A SANCTUARY SUSPENDED BETWEEN LAKE AND SKY

*The Tempio Sacrario degli Sport Nautici safeguards
the memory of the great Italian water sport star players*

Garzola, on the side of the lake which climbs up from Como to Brunate, is the location of Santuario di Nostra Signora del Prodigio, also known as Tempio Sacrario degli Sport Nautici, the water sports temple. Its position is one of the

most beautiful in the whole Como area. On a natural terrace, it dominates the city and the lower lake basin, and its backdrop is the mountains around it. There is thus nothing random about its Como balcony definition, as a special vantage point from which to contemplate the beauties of the landscape and let the peace and quiet sink in.

The sanctuary's history dates back to 1915, when Monsignor Antonio Pagani brought the Madonna del Prodigio icon to Garzola and worked for the building of a religious building dedicated to her. It was not until the early 1960s that work actually began, however, and the building was completed in



LA CUPOLA DEL SANTUARIO DI NOSTRA SIGNORA DEL PRODIGIO

The dome of the Santuario di Nostra Signora del Prodigio

Nel santuario trova spazio anche il ricordo della tragedia di Brema del 28 gennaio 1966



IL SANTUARIO È DEDICATO ALLA FEDE E ALLA MEMORIA

The sanctuary is devoted to faith and memory

vela, il nuoto, i tuffi, la motonautica e lo sci nautico. Ogni oggetto custodisce una storia di sacrificio e talento; ogni teca restituisce il ricordo di atleti che hanno portato il tricolore sui più importanti campi di gara del mondo.

Per la sua natura, il santuario è diventato nel tempo un luogo dedicato non solo alla fede, ma anche alla memoria di quanti hanno legato la propria vita all'acqua e allo sport. Qui trova spazio anche il ricordo della tragedia di Brema: il 28 gennaio 1966 un aereo della Lufthansa precipitò durante l'atterraggio nella città tedesca, causando la morte di alcuni membri della Nazionale italiana di nuoto e tuffi: i campioni Bruno Bianchi, Dino Rora, Sergio De Gregorio, Amedeo Chimisso, Luciana Massenzi, Carmen Longo, Daniela Samuele, oltre al commissario tecnico Paolo Costoli e al giornalista Nico Sapia. Una delle pagine più dolorose della storia dello sport italiano, che segnò profondamente il mondo delle discipline acquatiche. Nel sacrario la loro memoria continua a vivere accanto a quella di generazioni di campioni che hanno dedicato la propria vita all'acqua. Tra le figure più care al territorio comasco spicca quella di Filippo Mondelli, campione del mondo di canottaggio cresciuto sulle acque del Lago di Como. Scomparso nel 2021 a soli ventisei anni, Mondelli continua a rappresentare un esempio di talento, forza e determinazione. A lui è dedicata una teca, che conserva il ricordo della sua straordinaria esperienza umana e agonistica. Sospeso tra il cielo e il lago, il Tempio sacrario degli Sport nautici è molto più di un santuario. È un luogo della memoria collettiva, dove il racconto delle imprese sull'acqua continua a parlare alle nuove generazioni.

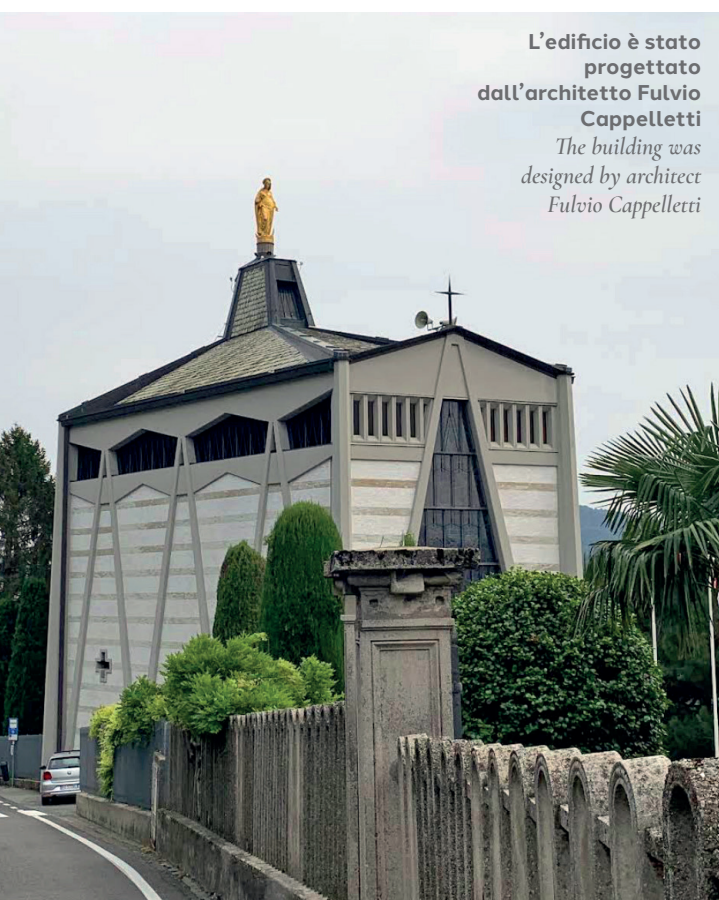
1968. The most surprising side of the building is its modern architecture. Designed by architect Fulvio Cappelletti, the sanctuary's shape explicitly conjures up a ship. This is entirely deliberate. The site's symbols are all bound up with sailing and protecting sailors. Externally the building seems to be jutting out towards the lake like a large white sail. Inside, ropes, rigging and references to water make a visit to it a fascinating experience. Behind the altar, a large window tells the story of the finding of the Madonna icon.

However, what makes the sanctuary so unique is its lower floor, its temple to water sport - a large room devoted to the sport's memorabilia and its heroes. Objects, photos, trophies and witness accounts tell of some of the most important events in Italian sport history: rowing - for which Lake Como is one of the most prestigious sites - sailing, swimming, diving, motorboats and water skiing. The objects all speak volumes of sacrifice and talent and the display cases are packed with the accounts of the athletes who took the Italian flag to the world's most prestigious sporting events. All this has made the sanctuary a temple not only to the divine but also to the memory of those whose lives were linked to water and sport. One of the events commemorated is the Bremen tragedy,

**L'edificio è stato
progettato
dall'architetto Fulvio
Cappelletti**
*The building was
designed by architect
Fulvio Cappelletti*



when a Lufthansa plane crashed there on 28 January 1966, killing several members of the Italian national swimming and diving team: champions Bruno Bianchi, Dino Rora, Sergio De Gregorio, Amedeo Chimisso, Luciana Massenzi, Carmen Longo and Daniela Samuele, along with head coach Paolo Costoli and journalist Nico Sapio. This is one of the most painful episodes in Italian sporting history and left a deep mark on the water sports world. The memory of those who died lives on here alongside that of generations of champions who devoted their lives to water. One of the Como area's most beloved sportsmen is Filippo Mondelli, an Italian rowing champion who grew up on Lake Como. Mondelli died in 2021, at the age of just 26, and continues to embody talent, strength and determination. There is a display case devoted to him here, recording his extraordinary personal and sporting life. Halfway between lake and sky the water sports temple is much more than a sanctuary. It's a place of collective memory in which tales of water sports continue to resonate with new generations.



DI ALESSANDRO SALGARELLI

La terza settimana di luglio, Lazise si ferma per celebrare una delle tradizioni più apprezzate del panorama gardesano: il Palo della Cuccagna del Cadenon. Una gara che qui è stata rivista in salsa lacustre, con gli abitanti che hanno spostato il classico palo da verticale a orizzontale, cospargendolo di grasso. La sfida per i partecipanti è camminare in equilibrio fino a raggiungere a piedi nudi la bandiera posta all'estremità, afferrandola prima di tuffarsi nelle acque del porto vecchio. "Si tratta di una competizione a metà tra l'attività sportiva e il goliardico", sottolinea il sindaco di Lazise Damiano Bergamini. "Eppure, rappresenta un forte segnale di radicamento delle tradizioni sul territorio. Un valore che l'amministrazione coglie per promuovere l'identità e l'unione della comunità". Sabato 18 luglio alle 21 è in programma la 90esima edizione e Lazise è pronta a vestirsi a festa per l'occasione. "Tutto il weekend sarà animato da concerti e intrat-



IL PALO DELLA CUCCAGNA TOCCA LE 90 EDIZIONI E LAZISE SI VESTE A FESTA

Il sindaco Bergamini racconta il ricco programma: "Show di droni e musica il prossimo 18 luglio"



LA COMPETIZIONE È A METÀ TRA LA PRATICA SPORTIVA E IL GOLIARDICO

The competition is part sport and part fun

tenimento per tutta la famiglia", prosegue il sindaco. "La novità di quest'anno è uno spettacolo di droni che racconterà la storia di Lazise. Una scelta che sostituisce i fuochi d'artificio, con un occhio di riguardo sia per gli animali che per la quiete dei residenti. È la prima volta che uno spettacolo del genere approda sulla sponda veronese del Garda". La tecnologia si sposa così con la storia di questi





Vince chi riesce ad afferrare la bandiera prima del tuffo finale
The winner is the person who manages to grab the flag before the final dive

luoghi, dove secoli addietro imperversavano i pirati del Benaco. Il Cadenon a cui è intitolata la manifestazione era proprio la catena che serviva a proteggere il porto dai loro assalti. Una storia che rivive anche grazie alla gara che spopola sui social: un video del vincitore della Cuccagna 2025 conta quasi 5 milioni di like e oltre 14mila condivisioni su Facebook.

THE PALO DELLA CUCCAGNA GREASY POLE EVENT IS ON ITS 90TH YEAR AND **LAZISE IS DRESSING UP FOR THE PARTY**

Mayor Bergamini talks about the event's packed programme: 'Drone and music shows on 18 July'

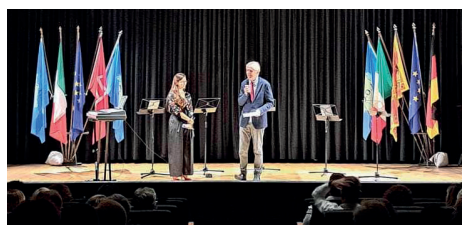
On the third week of July life in Lazise grinds to a halt for one of Garda's most popular traditions, Palo della Cuccagna del Cadenon. This is a race which has been reworked for the lake context, with residents making the classic pole horizontal rather than vertical and covering it with grease. The challenge for those taking part is the balancing act involved in getting to the flag at the far end barefoot. They then grab the flag and dive into the waters of the old port. 'It is half sport half fun', says Lazise mayor Damiano Bergamini. 'But it sends out a strong message regarding the deep roots of the area's traditions. The local government is taking the opportunity it offers to foster community identity and union.' The 90th year of the event takes place on Saturday 18 July, at 9pm and Lazise is ready to dress up for the

event. 'The weekend will be enlivened by concerts and entertainment for the whole family,' the mayor goes on. The new feature this year is a drone performance telling Lazise's story. It's a choice which replaces the fireworks, for reasons bound up with the peace and quiet of local people and their pets. This is the first time that the Verona side of Lake Garda will be hosting a show of this sort. It is technology melding with the history of an area in which pirates once ruled the waters. The Cadenon the event is named after was the chain which protected the port from pirate attacks. It is a story which comes back to life thanks to a race which is very active on social media: one video from the winner of the 2025 Cuccagna got nearly 5 million likes on Facebook and was shared by more than 14,000 people.

A Lazise il palo è stato spostato in orizzontale e cosparso di grasso

The Lazise pole is horizontal and covered with grease





CANTI ITINERANTI SUL GARDA

Il Festival Nazionale della Coralità approda a Torri del Benaco

L'Expo/Festival Nazionale della Coralità è una vetrina in cui associazioni corali e cori si presentano al pubblico e al mondo della coralità con progetti, attività e proposte, promuovendo al contempo il proprio territorio. Nato come evoluzione della Mostra Fiera della Coralità, che si svolgeva ogni anno a Verona nel mese di maggio per valorizzare la ricchezza e la varietà del panorama corale italiano, oggi l'evento è ospitato in uno dei comuni della riviera gardesana e richiama cori provenienti da tutta la penisola. Quest'anno si svolge a Torri del Benaco, dove ogni coro può allestire uno stand per presentare la propria identità e le proprie attività. Nell'arco di tre giorni si alternano esibizioni per le vie del comune ospitante, laboratori di formazione e aggiornamento musicale con esperti di fama nazionale e internazionale e concerti serali nei comuni limitrofi. La domenica il canto diventa itinerante: un battello di Navigazione Lago di Garda accompagna i partecipanti a Malcesine, dove i cori propongono il proprio repertorio. Nel pomeriggio il Festival si conclude con la consegna della targa di partecipazione a ogni coro.



ITINERANT SONG ON LAKE GARDA

The Festival Nazionale della Coralità singing festival is coming to Torri del Benaco

This singing festival is a showcase for choirs and singing groups to perform to the general public and the choir universe with projects, activities and events, while simultaneously promoting their local areas. The festival developed out of Mostra Fiera della Coralità, a yearly event once held in May in Verona and designed to promote the wealth and variety of the Italian choir scene, and is hosted in different Garda riviera sites, attracting choirs from all over Italy. This year it is Torri del Benaco, where the individual choirs can set up stands to introduce themselves and their work. Over three days, exhibitions in the host town alternate with training and refresher course workshops with nationally and internationally famous experts and evening concerts in the towns around the main host town. And on Sunday



singing is taking to the waters, with a Navigazione boat taking participants to Malcesine, where the choirs perform their repertoires. In the afternoon the festival concludes with all the choirs taking part being given a commemorative plaque.



27 GREG & ZOOMA ZOOMA JIVE BAND

Luglio
ore 21:00 Torbole su Garda, Parco Colonia Pavese
Nago, Casa della Comunità ore 21:30
gratuito



28 Jazz Cafè ELECTRIC CIRCUS

Luglio
ore 19:00 Arco, Impavida Birra Artigianale
gratuito



29 Jazz Cafè ORCHESTRA IMPROVVISATA SMAG LUCA DE TONI TRIO

Luglio
ore 19:00 Arco, Sottotetto Urban Space
gratuito



30 Workshop: INTERPLAY nel jazz moderno dal "post-bop" in poi

Luglio
ore 10:00 Docente Luca Zennaro
Riva del Garda, Auditorium SMAG
Iscrizione obbligatoria
€ 30



30 BEATRICE ARRIGONI 4th "Terrestre"

Luglio
ore 21:00 Dro, Parco Fluviale Centro Culturale
Dro, Centro Culturale
gratuito



03 Jazz Cafè DAMIANA DELL'ANTONIO "Rondini"

Agosto
ore 21:00 Tenno, Cantine Naturali Torboli
Ingresso € 20 con drink e stuzzichini



04 Jazz Cafè LOTUS ORCHESTRA

Agosto
ore 21:30 Riva del Garda, Hotel Du Lac et Du Parc Grand Resort
€20 con drink



05 Jazz Cafè ANDREA GIUSSANI TRIO

Agosto
ore 21:00 Riva del Garda, Hotel Luise
gratuito



06 La Scuola nel Bosco

Agosto
ore 18:00 percorso educativo alla scoperta delle biodiversità nel bosco
Canale di Tenno - Borgo Medioevale, Casa degli Artisti
gratuito 6/12 anni con prenotazione obbligatoria



06 QUINTAESSENZA "In The Name Of The Father, Daughters & Vino Bianco"

Agosto
ore 21:00 Canale di Tenno - Borgo Medioevale, Casa degli Artisti
Tenno, Teatro don Bosco
€ 8/15

GARDAJAZZFESTIVAL

Dal 27 luglio al 9 agosto 2026



31 Jazz Cafè ZENNARO BORDIGNON DUO

Luglio
ore 8:30 Riva del Garda, Hotel Villa Niccoli
gratuito



31 J & The Hot Four

Luglio
ore 18:00 Riva del Garda, vicino a Lorenzi Lorenzo & C.
in collaborazione con Consorzio Riva in Centro e AGS
gratuito



01 VINCEN GARCIA

Agosto
ore 21:00 Arco, Castello
Arco, Casinò Municipale ore 21.30
€ 12/22



02 JOEY CALDERAZZO TRIO Calderazzo, Le Fleming, Edwards

Agosto
ore 21:00 Riva del Garda, Palacongressi
€12/22



07 Jazz Cafè BEPPE ZORZELLA TRIO

Agosto
ore 21:00 Nago, Hotel Forte Charme
gratuito



08 FABRIZIO BOSSO & JULIAN OLIVER MAZZARIELLO

Agosto
ore 21:00 "Il Cielo è pieno di Stelle"
omaggio a Pino Daniele
Riva del Garda, Palacongressi
€ 12/22



09 EMMA SMITH

Agosto
ore 21:00 Riva del Garda, Palacongressi
€12/22



Tra networking e scoperta: studenti ed esperti a confronto
Networking and exploration: students and experts in dialogue

A LEZIONE SULLA MOTONAVE: LA **SUMMER SCHOOL** SUL GARDA RISCUOTE GRANDE SUCCESSO

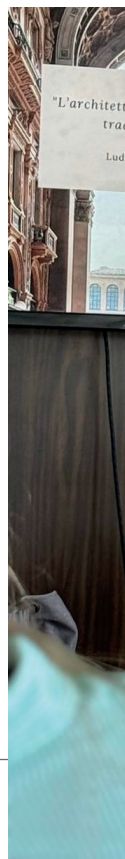
La terza edizione dell'evento dell'Università Cattolica esplora il turismo di lusso tra salute e benessere, trasformando il battello in un'aula galleggiante grazie alla collaborazione con Navigazione Lago di Garda

DI MARIA PAOLA PASINI

Grande partecipazione e ottimi riscontri per la terza edizione della Summer School OTG – Università Cattolica del Sacro Cuore, dedicata quest'anno al tema del turismo di lusso nella sua declinazione salute, benessere, bellezza. Una ventina i partecipanti provenienti da diverse regioni italiane, accomunati dall'interesse per le nuove tendenze del settore e per le eccellenze del territorio gardesano. Tra i momenti più apprezzati dell'esperienza, la lezione in navigazione organizzata grazie alla collaborazione con Navigazione Lago di Garda, che ha permesso ai corsisti di osservare il lago da una prospettiva privilegiata, trasformando il battello in una vera e propria aula galleggiante. Durante il percorso sono stati affrontati temi legati alla storia del turismo,

all'evoluzione del paesaggio gardesano e al ruolo della navigazione nella costruzione dell'identità e dell'attrattiva del lago. La Summer School, realizzata con il sostegno della Comunità del Garda e dei principali partner del territorio (tra cui Terme e Grandi alberghi di Sirmione e Bcc del Garda), ha confermato ancora una volta il valore della formazione sul campo e l'importanza di creare occasioni di incontro tra università, istituzioni e operatori turistici. Un'esperienza che ha lasciato nei partecipanti non solo nuove competenze, ma anche il ricordo di un Garda vissuto e raccontato direttamente dalle sue acque.

Il merito dell'iniziativa va all'OTG (Osservatorio per il Turismo sul Lago di Garda promosso dall'Università Cattolica del Sacro Cuore), un centro di ricerca, formazione e dialogo tra mondo accademico e territorio attivo dal 2022.



ON-BOARD LESSONS: THE GARDA **SUMMER SCHOOL** IS A RESOUNDING SUCCESS

The third edition of this Università Cattolica event explores luxury tourism, health and wellness, making the boat a floating classroom together with Navigazione Lago di Garda

Great attendance and excellent results for the third edition of the OTG Summer School – Università Cattolica del Sacro Cuore, which focused this year on the luxury tourism theme as regards health, wellness and beauty. Twenty or so participants sharing an interest in new sector trends and Garda area's excellences from a range of Italian regions took part. One of the most popular elements in the programme was an on-board lesson organised with Navigazione Lago di Garda, which gave those taking part a special lake observation vantage point, making the boat a full-blown floating classroom. Themes bound up with the history of tourism were the focus, including evolutions in the Garda landscape and the role played by navigation in the lake's identity building



FORMAZIONE A BORDO

On-board training

L'OTG per il turismo sul lago

Attraverso studi, attività didattiche e iniziative rivolte agli operatori, l'OTG si propone di analizzare i fenomeni turistici e di promuovere uno sviluppo sostenibile e innovativo del turismo gardesano.

OTG for lake tourism

Via study, educational work activities and initiatives targeting sector operator OTG aims to analyse tourism phenomena and foster sustainable and innovative Garda tourism development.



Un'analisi dello sviluppo sostenibile e innovativo del turismo gardesano

A Garda tourism sustainable and innovative development analysis

and tourism appeal. The Summer School was organised with the support of Comunità del Garda and its main local partners (including Terme e Grandi alberghi di Sirmione and Bcc del Garda), reminding all concerned of the value of field experience and the importance of dialogue between universities, institutions and tourist sector operators. Not only did participants acquire new skills but they were also left with memories of Garda lived and narrated directly on its waters.

Credit for the initiative goes to OTG (Osservatorio per il Turismo sul Lago di Garda sponsored by Università Cattolica del Sacro Cuore), a research, training and academic world-local area dialogue centre set up in 2022.

Venti partecipanti da tutta Italia a raccolta per approfondire le eccellenze del territorio



L'INCANTO DI **CASSONE**, IL BORGO DEI PESCATORI SOSPESO NEL TEMPO

A pochi chilometri da Malcesine, le suggestioni di un piccolo centro dal fascino antico, capace di ispirare anche un grande pittore come Gustav Klimt durante il suo soggiorno sul Garda



DI TOMMASO MARCONATO

C'è un villaggio, sulla sponda veneta del lago di Garda, dove il tempo pare essersi fermato per davvero. Le vecchie case, gli stretti vicoli, i ponticelli e il porticciolo pieno di barche colorate fanno di Cassone, borgo situato circa 4 chilometri a sud di Malcesine, la meta imperdibile per gli amanti delle atmosfere intime e raccolte. Dal paese celebre per il Castello scaligero ci si può arrivare anche a piedi, percorrendo in circa un'ora la suggestiva passeggiata lungo lago, con scorci impareggiabili sullo specchio d'acqua e le montagne circostanti.

VISIONI DA CARTOLINA

Sembra incredibile, ma un centro così piccolo, fatto di poche centinaia di anime, ha davvero tantissimo da offrire. La visita non può che cominciare dal porto, capace di regalare una veduta da "cartolina" e risorsa cruciale nei secoli per Cassone, borgo che ha legato le sue fortune all'attività della pesca. Una tradizione che oggi continua grazie al Museo del Lago e della Pesca, aperto nel 2008: all'interno, testimonianze fotografiche e una ricca collezione di attrezzi impiegati nella pesca e nella vita quotidiana, tramandati fino ai nostri giorni.

A fare da sfondo a barconi e banchine è la "Toresela", la piccola torre perfettamente conservata che è uno dei simboli iconici di Cassone.

Lasciando il porto e passeggiando in direzione nord ci si imbatte presto nella splendida scultura in bronzo realizzata nel 1987 dall'artista spagnola Luisa Granero Sierra: raffigura una giovane donna intenta ad asciugarsi dopo un piacevole bagno nel Garda. Non è questo l'unico le-



UNO DEI VICOLI CHE SI ADDENTRANO TRA LE CASE DEL BORGO

One of the alleys which winds its way through the town

ENCHANTING CASSONE, THE FISHING VILLAGE WHERE TIME STANDS STILL

Just a few miles away from Malcesine, the beauties of a small town with a yesteryear atmosphere capable of inspiring a painter as great as Gustav Klimt, during his Lake Garda trip

There's a village on the Veneto side of Lake Garda in which time really does seem to stand still. Its old houses, narrow alleys, little bridges and a miniature port packed with colourful boats make Cassone, around 2.5 miles away from Malcesine, a not-to-be-missed destination for lovers of cosy atmospheres. You can get to it from the town famous for its Della Scala era castle on foot in around an hour on a pretty lakeside promenade, with unrivalled views over the lake and the mountains around it.



game tra Cassone e l'arte, anzi. Il piccolo borgo ha ispirato niente meno che il grande pittore viennese Gustav Klimt, il quale nel 1913 si concesse una lunga vacanza estiva nell'alto Garda. In questo periodo realizzò tre quadri, tra i quali "Kirche in Cassone", Chiesa a Cassone. Klimt lo avrebbe dipinto da una stanza affittata a Tremosine, sulla sponda bresciana del lago: voleva infatti

osservare la zona di Malcesine da lontano, per farne il soggetto delle sue opere. Un altro dipinto di questo periodo, "Malcesine am Gardasee", è avvolto nel mistero: si pensava fosse stato distrutto nell'incendio appiccato dalle SS al castello di Immendorf l'8 maggio 1945, ma più recentemente si è fatta strada l'ipotesi che il quadro sia stato rubato e sia ancora oggi in circolazione.



LA SORGENTE DA CUI SGORGA IL FIUME ARIL, CONSIDERATO IL PIÙ BREVE DEL MONDO

The spring which produces the Aril river, thought to be the shortest river in the world

FIUME DA RECORD

Oltre che per i suoi meravigliosi scorci, Cassone è nota anche per vantare un record. Ospita infatti quello che è stato definito il fiume più corto del mondo, l'Aril: nasce proprio nel cuore del borgo, forma un pittoresco laghetto dove le trote depongono le uova e, passando sotto tre ponticelli, si getta nel Garda dopo appena 175 metri.



LA "TORESELA" SORGE DI FRONTE AL PORTICCILO

Toresela in front of the little port

PICTURE POSTCARD VIEWS

It seems impossible that such a small town, with its population of just a few hundred, could have so much to offer. Any visit has to start at the port, with its picture postcard views, as Cassone's crucial resource over the centuries, given its historic fishing-related economy. It's a tradition which continues today, thanks to the Museo del Lago e della Pesca, which opened in 2008, with its interesting collection of photographs and fishing- and everyday-life tools which have survived to our day. The backdrop to the boats and quays is Toresele, the perfectly conserved tower which is one of Cassone's icons. Leaving the port and walking northwards soon takes you to a wonderful bronze sculpture made in 1987 by Spanish sculptor Luisa Granero Sierra depicting a young woman drying herself after a pleasant dip in Lake Garda. But this is by no means the town's only art connection. In fact, it inspired no less a painter than the great Viennese artist Gustav Klimt, who treated himself to a long stay in upper Garda in 1913, where he produced three paintings, including Kirche in Cassone, the Cassone church. He painted it from a rented room in Tremosine on the Brescia side of the lake, as he wanted to observe and paint the Malcesine area from afar. Another painting from this era, Malcesine am Gardasee, is suffused with mystery. Believed to have been destroyed when the SS burnt down Immendorf Castle on 8 May 1945, theories are now circulating that it was actually stolen and may have survived.

DI GIOVANNI PETTA

Sicurezza e sostenibilità sono valori da sempre imprescindibili per Navigazione Laghi, oltre 60anni di impegno nel rispetto dei passeggeri, dei propri operatori e dei contesti ambientali nei quali la flotta eroga il servizio.

Pur perseguendo obiettivi condivisi, nel tempo le Direzioni di esercizio sui laghi hanno lavorato su modelli organizzativi autonomi fondati su competenze consolidate, procedure operative affinate dall'esperienza e un patrimonio di know-how costruito nel tempo.

Un sistema solido ed efficace che sotto la guida Marrapodi ha intrapreso un ulteriore percorso di evoluzione organizzativa, orientato a rendere ancora più strutturati i processi e a promuovere il miglioramento continuo dei servizi.

L'adozione di un sistema di gestione della sicurezza (SGS) ha infatti permesso di avviare un'attenta analisi e mappatura dei processi esistenti - procedure scritte e best practice adottate grazie all'esperienza pluriennale nel settore - con l'obiettivo di uniformarle e integrarle in un sistema condiviso. Il percorso si è concluso con gli audit ed i sopralluoghi effettuati da un ente terzo qualificato ed indipendente, il RINA, ed il rilascio di due tra le più importanti certificazioni internazionali in tema di efficienza aziendale.

In particolare la norma UNI ISO 45001 individua i requisiti per un Sistema di Gestione della Salute e Sicurezza sul Lavoro (SSL) con l'obiettivo di tutelare l'integrità psicofisica dei lavoratori, prevenire infortuni e malattie professionali tramite la gestione e riduzione dei rischi operativi, promuovendo benessere lavorativo partecipazione attiva e miglio-




CERTIFICATO N. EMS-10547/S
CERTIFICATE No.

SI CERTIFICA CHE IL SISTEMA DI GESTIONE AMBIENTALE DI
 IT IS HEREBY CERTIFIED THAT THE ENVIRONMENTAL MANAGEMENT SYSTEM OF

MINISTERO DELLE INFRASTRUTTURE E DEI TRASPORTI-GESTIONE
GOV. NAVIGAZIONE LAGHI MAGGIORE GARDA COMO

VIA ARIOSTO 21 20145 MILANO (MI) ITALIA
 NELLE SEGUENTI UNITÀ OPERATIVE / IN THE FOLLOWING OPERATIONAL UNITS
 VIA ARIOSTO 21 20145 Milano (MI) ITALIA

E UNITÀ OPERATIVE INDICATE NELLE PAGINE SUCCESSIVE / AND OPERATIONAL UNITS IN THE FOLLOWING PAGES
 E CONFORME ALLA NORMA / IS IN COMPLIANCE WITH THE STANDARD
ISO 14001:2015
 E AL REGOLAMENTO TECNICO ACCREDIA RT-09, APPLICABILE IN ITALIA
 PER I SEGUENTI CAMPI DI ATTIVITÀ / FOR THE FOLLOWING FIELD(S) OF ACTIVITIES

ESERCIZIO CON AMMINISTRAZIONE AUTONOMA, IN NOME E PER CONTO DELLO STATO, DELLE LINEE DI NAVIGAZIONE
 IN SERVIZIO PUBBLICO SUI LAGHI DI GARDA, MAGGIORE E DI COMO

OPERATION, UNDER AUTONOMOUS ADMINISTRATION AND IN THE NAME AND ON BEHALF OF THE STATE, OF PUBLIC
 NAVIGATION LINES ON LAKES GARDA, MAGGIORE, AND COMO

L'uso e la validità del presente certificato sono soggetti al rispetto del documento RINA: Regolamento per la Certificazione di Sistemi di Gestione Ambientale
 The use and the validity of this certificate are subject to compliance with the RINA document: Rules for the Certification of Environmental Management Systems
 La validità del presente certificato è subordinata a sorveglianza periodica annuale / semestrale ed al riesame completo del sistema di gestione con periodicità triennale
 The validity of this certificate is dependent on an annual / six monthly audit and on a complete review, every three years, of the management system

Prima emissione First Issue	29.04.2026	Data revisione Revision date	29.04.2026
Data scadenza Expiry Date	28.04.2029		

Filippo Morando
 Head of Lombardy & Emilia Romagna
 Certification

RINA Services S.p.A.
 Via Corsica 12 - 16128 Genova Italy

CISQ è la Federazione Italiana di Organismi di
 Certificazione dei Sistemi di Gestione Ambientale. CISQ
 is the Italian Federation of management system
 Certification Bodies.

1/15

ISO 45001 E ISO 14001, I NUOVI TRAGUARDI DELL'ENTE

**Il miglioramento aziendale passa anche attraverso
l'adesione ai processi di standardizzazione internazionale**

mento delle performance aziendali. La norma UNI EN 14001 fissa invece i requisiti per un Sistema di Gestione Ambientale (SGA), riconoscendo l'impegno dell'Ente nella gestione responsabile degli aspetti ambientali delle proprie attività, misurazione dell'impatto ecologico e l'ottimizzazione dell'uso delle risorse energetiche.

Alle due certificazioni ottenute si affianca il riconoscimento, anche per l'anno 2026, della certificazione

UNI EN 13816:2002 riferita all'intero servizio erogato e relativa allo standard europeo che definisce criteri e indicatori per misurare e migliorare la qualità dei servizi del trasporto pubblico.

Le certificazioni rappresentano il riconoscimento di un percorso che va ben oltre il conseguimento di un attestato formale. Sono il risultato di un cambiamento organizzativo costruito dall'interno, con il coinvolgimento del personale e la valoriz-

zazione delle competenze presenti nell'Ente. Un processo partecipato che conferma come sicurezza, sostenibilità e qualità del servizio di trasporto pubblico siano, prima ancora che obiettivi gestionali, elementi di una cultura organizzativa condivisa. L'iter propedeutico all'ottenimento delle Certificazioni ISO 45001 e 14001 ha richiesto un lavoro di quasi tre anni; Navigazione Laghi ha intenzione ora di proseguire in questa direzione, nell'ottica di mantenere nel tempo le Certificazioni ottenute, mediante audit periodici di sorveglianza, attività di riesame ed eventuali azioni correttive e migliorative dei processi creando così una base solida su cui continuare a costruire un modello di gestione sempre più efficiente, trasparente e orientato al futuro.

ISO 45001 AND ISO 14001: THE BODY'S NEW MILESTONES

Business progress is also a question of signing up to international standardisation processes

Safety and sustainability have always been fundamentally important values for Navigazione Laghi, with over 60 years of commitment to respect for passengers, staff and the environments in which the fleet provides its services. While pursuing its shared goals, over time Navigazione's management has worked on independent organisational models founded on consolidated skills, operational procedures honed by expertise and a know-how baggage built over time.

It is a solid and effective system which has taken a further organisational step under Marrapodi's guidance, designed to structure processes further and promote ongoing service improvement. The adoption of a safety management system has enabled the company to set a thoroughgoing existing process analysis and mapping in motion - written procedures and best practices developed on the basis of years of sector expertise - with a view to standardising these and integrating them into a shared system. The process culminated in audits and checks carried out by a qualified and independent third-party body, RINa, and the achievement of two of the most important international company efficiency certifications.

In particular, the UNI ISO 45001 sets out the requisites for Occupational Health and Safety (OH&S) management systems with a view to safeguarding employees' physical and mental wellbeing, preventing occupational accidents and diseases by managing and reducing operational risks, fostering occupational wellbeing via active participation and company

performance improvements.

The UNI EN 14001 standards set down the requisites for environmental management systems, recognising the body's commitment to responsibly managing the environmental aspects of what it does, measuring its environmental impact and optimising energy resource use.

In addition to the two certifications above, the body has also achieved UNI EN 13816:2002 certificate recognition in 2026, for its services as a whole and relating to European standards, setting out criteria and indicators with which to measure and improve the quality of the public transport services provided. Certification constitutes recognition of a process which goes well beyond the formal paperwork involved. It is the outcome of organisational change built from within, with staff participation and by fostering skills already present. It is a participatory process which confirms that safety, sustainability and public transport service quality are elements in a shared organisational culture and not just management objectives.

The ISO 45001 and 14001 certification process took nearly three years. It is Navigazione Laghi's intention to continue in this direction with a view to retaining the certifications obtained over time by means of periodic surveillance audits, fresh analyses and, potentially, corrective action and process improvements, thereby generating solid foundations for the construction of an increasingly efficient, transparent and future-oriented management model.





IL FUOCHISTA DEL CONCORDIA: PIERO FAZIO RACCONTA TRENT'ANNI A BORDO DEL PIROSCAFO

“Fin da bambino ho sempre sognato di lavorare su una delle navi che vedevo navigare dalla riva”:
l'evoluzione di un ruolo professionale svolto ogni giorno con dedizione e col sorriso sulle labbra

DI CECILIA ANSELMi

Quelle navi che fin da bambino ha sempre guardato con gli occhi pieni di meraviglia e stupore sono diventate, una volta adulto, il luogo in cui maturare un lungo percorso professionale svolgendo un mestiere affascinante. Per Piero Fazio, fuochista della Navigazione Lago di Como, lavorare a bordo di una nave è la realizzazione di un sogno. “Sono entrato in Naviga-

zione Laghi nel 1992 e ho svolto il ruolo di fuochista sul Concordia dal 1998 - racconta Piero -. Nel corso degli anni ho seguito l'evolversi di questa professione, che spesso è poco conosciuta ai non addetti ai lavori. Se negli scorsi decenni il fuochista spalava il carbone nelle navi a vapore storiche, oggi la mia figura monitora temperatura, pressione ed efficienza delle caldaie moderne. Mi sono trovato bene fin da subito, e fin dall'inizio in Navigazione Laghi mi sono sentito accolto da un ambien-



Piero Fazio, dal 1998 fuochista del Concordia
*Piero Fazio,
 Concordia
 stoker since 1998*

te piacevole, fatto di persone che, nel corso degli anni, sono diventati molto più di semplici colleghi”.

Il fuochista navale si occupa dell'alimentazione delle caldaie, monitorando costantemente la temperatura dell'acqua e regolando la combustione in modo da garantire un funzionamento ottimale degli impianti termici, intervenendo in caso di anomalie o malfunzionamenti. “Ho lavorato a stretto contatto con il macchinista - continua Piero - svolgendo ogni giorno i miei compiti

THE CONCORDIA'S **STOKER**: PIERO FAZIO TELLS OF HIS THIRTY YEARS ON BOARD THE STEAMSHIP

'I'd dreamt of working on one of the ships I saw on the lake since I was a child': how a job done every day with dedication and a smile is changing

Those ships he'd seen since he was a child, with his eyes full of wonder and amazement, became a fascinating job for him when he reached adulthood. For Piero Fazio, stoker of Navigazione Lago di Como, working on board a ship is a dream come true. 'I joined Navigazione Laghi in 1992 and have been the Concordia's stoker since 1998', says Piero. 'Over the years I've followed developments in a profession which is not generally very well known outside the sector. In the past the job of a stoker was to load coal up into historic steamships, now my job is monitoring temperatures, pressure and the efficiency of a modern boiler. I loved it right away and felt welcomed to a pleasant working



LO STAFF A BORDO DELLA NAVE

Staff on board the ship

con dedizione e impegno, con il sorriso sulle labbra". Per Piero, uscire a bordo del Concordia, è sempre stato un piacere: "Ogni domenica, da aprile a settembre, prestavo servizio a bordo del piroscalo - continua Piero - e ogni giorno sentivo forte l'emozione di svolgere un mestiere che mi ha conquistato fin dal primo giorno. C'era sempre qualcuno che veniva a salutarmi e a farmi i complimenti e questi piccoli gesti di apprezzamento mi facevano dimenticare la fatica di una professione non per tutti". Piero Fazio, dopo aver trasmesso le sue competenze ad Alessio Molinari, un giovane interessato alla professione, è in pensione dal primo luglio. "Con la notte dei fuochi ho concluso il mio percorso come fuochista - chiude Piero - Per me non potrebbe esserci stata una conclusione migliore, una notte di festa con il tradizionale spettacolo pirotecnico-musicale sul Lago di Como".



UNA PROFESSIONE DI SUPPORTO AL MACCHINISTA

A machinist support job



IL PASSAGGIO DI TESTIMONE: PIERO FAZIO CON ALESSIO MOLINARI

A generational change: Piero Fazio with Alessio Molinari

environment from the start, a world made up of people who have, over the years, become much more than colleagues.' Ship stokers feed boilers, constantly monitoring water temperature and regulating combustion in such a way as to ensure optimal heating system functioning and take action in the event of malfunctioning or problems. 'I worked closely with the machinist,' explains Piero, 'working hard at my job with dedication and a smile.' Going out on the Concordia was always a pleasure for Piero: 'Every Sunday, from April to September, I worked on board the steamship,' he goes on, 'and every day I felt the thrill of doing a job I loved right from the start. There was always someone coming to say 'hello' and 'well done' and it was this which made all the hard work worthwhile.' Piero Fazio has now passed his skills onto Alessio Molinari, a young man interested in the work, and retires on the first of July. 'The night of the fireworks was the end of my time as stoker,' says Piero. 'It couldn't have been a better ending for me, a night of fun with the traditional Lake Como firework and music show.'

Piero Fazio ha chiuso il suo percorso in Navigazione Laghi il 27 giugno, in una serata speciale con i fuochi d'artificio

GRANDE SPETTACOLO PIROTECNICO

**FEUERWERK
FIREWORKS**



Comune
di Limone sul Garda



visitlimonesulgarda

CONSORZIO
TURISTICO
LIMONESE

12 Luglio | Juli | July

14 Agosto | August

12 Settembre | September

visitlimonesulgarda.com

limone@visitlimonesulgarda.com



Uno dei
Borghi
più belli
d'Italia

Il Giornale dei Laghi

MAGGIORE | GARDA | COMO

LAKES
MAGAZINE



NON PERDERE
IL PROSSIMO NUMERO
DON'T MISS NEXT ISSUE



GLI ORARI DEL
LAGO MAGGIORE



GLI ORARI DEL
LAGO DI COMO



GLI ORARI DEL
LAGO DI GARDA



MINISTERO DELLE INFRASTRUTTURE E DEI TRASPORTI

GESTIONE GOVERNATIVA DEI SERVIZI PUBBLICI DI LINEA SUI LAGHI MAGGIORE, DI GARDA E DI COMO
VIA L. ARIOSTO 21 - 20145 MILANO WWW.NAVIGAZIONELAGHI.IT



GESTIONENAVIGAZIONELAGHI



@GESTIONENAVIGAZIONELAGHI